



# **NON TI PAGO**

**Traduzione in lingua siciliana e riduzione in due atti di  
Mauro Italia  
Liberamente ispirata dalla commedia di Eduardo De Filippo**

## **Personaggi**

**Ferdinando Quagliolo  
Concetta sua moglie  
Stella loro figlia  
Mario Bertolini  
Lorenzo Strummillo – Avvocato  
Agliatello – uomo di fatica in casa Quagliolo  
Don Raffaele Console – prete  
Erminia zia di Bertolini  
Margherita – cameriera**

## ATTO PRIMO

*In casa di Ferdinando Quagliolo, camera da pranzo per gli usi quotidiani, comune in fondo. In prima quinta a sinistra porta, in seconda taglia l'angolo in un grande vano che dà sul terrazzo. Mobilio di decente fattura. La scena si svolge in piena estate, fiori al sole.*

*All'apertura del sipario in scena nel tavolo sono sedute Concetta e Margherita, sgusciano fagioli freschi, dopo un po' **suona il campanello di ingresso.***

Concetta        La porta... stanu sunannu u campanellu

Margherita    (*deponendo in un colapasta i fagioli si alza ed esce dalla comune e dopo un po' si ode un urlo di Margherita*) I cani tanu a manciari, a cuminciannu dè peri, e comu nun ci ha vosi finiri (*a Concetta*) Ma comu iaiu a fari

Concetta        Chi è cà successi?

Margherita    Chi successi!!! Agliatello... (*che entra timidamente dalla comune*) cicaluni longu, sauta fossa e mangialinticchia... appena raputa a porta m'acchianau in coddu e mi desi nù vasuni.

Agliatello     Iu !!! ma quannu mai, iu nunni fazzu di sti cosi....m'affruntu

Margherita    Ouhh!!! Ti staiu dicennu, davanti a Signora, statti o to postu, sinno t'ammiscu nà tumulata cà ti fazzu cascari si quattro denti fraciti cà t'arristaru

Concetta        Da quannu si nintra sta casa.....nun s'arraggiuna chiui

Agliatello     Certu, si ti vasava lu giovini do varveri da chiazza .....ti piaceva veru?

Margherita    Unni c'è gustu nun cè pirdenza

Agliatello     Tantu chiddu nun ti voli.....ma dittu passannu a ieri Margherita iavi li iammi stotti.

Margherita    comu dici tu

Agliatello     Allura fammilli viriri va!

Margherita    Caciertu....chissu avia dittu iu

Concetta        Vogghiu viriri quannu si decide me maritu a mannariti.

Agliatello     Donna Cuncetta, vui aviti a fortuna nintra a casa e nunn'à sapiti apprizzari. Don Ferdinando, vostro maritu, prima o poi grazie a mia...diventerà milionario.

Concetta        Sicuru !!! tu e me maritu poi imbrugghiari, no a mia, si fussi pi mia na sta casa nun ci mittisivu chiù peri.

Agliatello     Donna Concetta...iu iaiu a mangiari, ognunu s'organizza come puo'....alla fini chi fazzu di mali ?

Concetta Vatinni va...tu u sta facennu nesciri pazzu du poviru uomo

Agliatello Certu...ora a curpa e mia...chiddu nun fa mai chiddu cà ci dicu iu.... ci dugnu nù nummeru...e iddu ni ioca n'autru (*Margherita nel frattempo si guarda le cosce*)  
Storti...su storti. Comunque unnè Don Ferdinando.

Concetta N'ta cucina

Agliatello Permettete....ci haiu purtatu i biglietti iucati...numeri sicuri. (*tira fuori dalla tasca un fascio di biglietti del lotto*) Stanotte ci hannu a stato li visioni.

Concetta (*alludendo alla massa di biglietti giocati*) Varda da....viriti quanti dinari ittati....cosi ri pazzi.

Agliatello Ittati ? ma chi stati dicennu...Chisti...Donna Concetta, sono il risultatu delle visioni notturne. lu e vostru maritu ama statu finu e quattu assettati supra u tettu

Margherita ma a fari chi?

Concetta A viriri comu ponu iri o manicomiu tutti e dui.

Agliatello Donna Concetta...stanotte cielu chinu di nuvoli...cà santrecciunu, cà si movunu...cà formunu...testi, animali, alberi...muntagni....composizioni fumogeni che fanno la storia dei vivi e dei morti. Stanotti per esempiu... ansittati cu c era d'arrieri a na scecca cà panza tanta....U patri di Don Ferdinandu....vostru soggiuru. E a scecca u sapiti cu era? Vui Donna Cuncetta....

Concetta lu !!! vastasuni e maleducatu c'à nun si autru.

Agliatello Vui propiu vui ....e appena vostru soggiuru Don Saveriu vi visti cuminciau a chiamari...Ferdinandu... Ferdinandu....Donna Concetta era l'anima di Don Saverio cà chiamava u figghiu. Dunca iu haia fattu i numeri e ora viremu chi nesci. (**suona il campanello**) Ohuu!! Attia che iammi stotti o rapi a porta.

Margherita Ata vistu Signora mi dici cà iaiu i iammi stotti.

Concetta E tu nun ci dari cuntutu, dai viri cu è (*arrivata davanti all'uscio margherita mostra le gambe ad Agliatello*)

Agliatello su stotti...su stotti! Permettete Donna Concetta....Donna Concetta u capiti cà iu sugnu a fortuna di la vostra casa. (*esce*)

Ferdinando (*entra con carico di bottiglie della salsa*) Agliatellu... lassali stari a si pitteguoli veni ccà e dammi na manu... pianu pianu...chisti pisunu assai... Ora i sistimamu n'tà credenza (*sale su una sedia e comincia a sistemare le bottiglie*)

Agliatello Don Ferdinando!!!... ( *mostrando le giocate* ) l'ata vistu i nummiri cà vi purtai oggi... li ho giocati tutti a vostru nomi n'to vostru bancu lottu.

Ferdinando Se... pensa c'addivintai il mio migliore clienti... Ouh ! Agliatellu, tu mi voi puttari a limosina ? Cu chisti stu sabatu ama iucato decentu biglietti.

Agliatello E questo sabatu vinceremo....

Concetta Viremu si è na cosa regulari... nu patroni di bancu lottu, ca si ioca tutti i soddi ca vusca... no so stissu bancu.

Ferdinando lu fazzu chiddu cà mi pari e piaci... U banco lottu era dà buonanima di me patri, e nun haiu dari cuntutu a nuddu.

Concetta Rumpiti tutti l'ossa do coddu, mpurugghiatu manu e peri...a cu c' ha cuntutu?

Ferdinando Agliatello, a viri a chista?... Chista fu la me disgrazia, malafimmina e iettatura...Si dici. Donne e buoi dei paesi tuoi...Ma se mi maritassi nautra vuota, mà pigghiu di razza inferiore! Chista è nu castigu di Diu

Concetta Si... è picchi se è lecitutu'

Ferdinando Picchi si camurriusa, pruvucatura, antipatica,fastidiosa ...scuccianti sapennu di essiri scuccianti ! ( *ad Agliatello* ) U sai chi fa' quannu mi viri sbagghiari, nu né cà si sta muta. No...picchi iu an certu puntu m'accurgissi dell'errori, e canciassi linea di condotta... iddu mi l 'havi a diri pi fozza, " e uora sbagghi, nun si cosa, levici manu, ...hai a testa di lignu... e nul lu fai, e nu n lu fari... " e iu pi dispettu...lu fazzu, m'affucu mani e peri, m'ampurugghiu , ma l 'haia fari.

Concetta E senti a mia...a cu ciu fai lu dispettu?

Ferdinando Non lo so...ma tu si la morti mia...armala e pruvucatrice.

*Entra Mario Bertolini*

Bertolini Permesso ?

Ferdinando ( *nel vederlo diventa scuro e gli volta le spalle* ) Ah! Ha!

Bertolini Servo suo, Don Ferdinando

Ferdinando ( *gli cade una bottiglia di mano* ) Ecco ! arrivastuvu e si ruppi a buttigghia,... Agliatello a ricogghi i cocci dacci na scupata.

Agliatello Va beni ! ( a Bertolini ) Arrivastuvu veru?

Bertolini E cà fici cascari iu a buttigghia, chi mi pigghiastuvu p' aceddu do malauguriu  
(*Agliatello esce e rientra con la scopa per pulire*)

Ferdinando Chi vinisti a fari cà ...lassasti u bancu lottu sulu?

Bertolini C' haiu a stau finu a tardu, haia vinnuto tutti li storni, poi siccome finiu la confusioni, mi ni ivi, arristau Bartulu, a signorina Di Blasi e u immurutu.

Ferdinando E nun ci putevutu ristari macari tu...iu picchi vi pagu?

Bertolini Picchi mi pagati'

Ferdinando E chistu vogghiu sapiri iu...picchi vi pagu?

Bertolini Pi fari lu me duviri, e pi sirvirivi sempri,. Ma iu stu sabutu sugnu di libertà, nu sabutu si, e nu sabutu no. Chi fici vu scurdastuvu. Ma vui a mia Don Ferdinando, nun mi vuliti beni, lu vi sugnu nu pocu antipaticu,... e chistu nun è bellu, nun né bellu picchi iu vi stimu e vi rispettu. Travagghiu 'nto bancu lottu di quann'era vivo a buonanima di vostru patri.

Ferdinando E vi sistemastuvu....tavula cunsata e pani minuzzatu

Bertolini Si certu...nun ma passu tantu mali, e che ,...Azziccu l'ampu, u secunnu estrattu....

Ferdinando E anzittati sempri.

Bertolini E chi ci pozzu fari, a fortuna mi aiuta, ...e v'avissi a fari piaceri. A simana passata pigghiai sissantamila liri, nà rota di Palermo. Iu certamente nunn haiu a nuddu, vinni picciriddu a travagghiaru nto bancu lottu, e comu si dici, M'affezionai, Vui pi mia siti comu un Patri...Donna Cuncetta, e come si fussi na mamma ....e Stella...

Ferdinando E Stella e me figghia !

Bertolini E iu la rispettu, come si rispetta nà soru. Iu ci dicu sempri a me zia Erminia...Stella è la corona di la me testa

Ferdinando E tinitivilla forti, picchi iu sa testa qualchi ghiornu vi la spaccu...e poi unni v'appuggiati sa curuna?

Stella Mamma io esco...

Concetta Va beni picciridda...

Stella Ciao Babbo

Concetta (*a Bertolini*) M'arraccumannu...turnati prestu.

Bertolini Stati tranquilla Donna Concetta.

Ferdinando Si può avere l'onore di sapiri unn'è ca stati iennu?

Stella Vaiu accattari la stoffa po' vistiti novu.

Ferdinando E stu peri di trunzu chi vi fa d'appressu ?

Stella U peri i trunzu, canusci lu negozianti, e mi fa fari lu scuntu ( *Si avvicina a Bertolini* )  
Andiamo.

Ferdinando Veni cca Stella! ( *Stella si avvicina e Ferdinando gli dà uno schiaffo* ) vatinni nà to stanza!

Stella ( *arrabbiatissima e gridando* ) Mamma aviti vistu?

Concetta Ma chi niscisti pazzu !!!

Ferdinando Muta si no ci ne macari pi tia !

Concetta Pazzu pazzu addivintò

Stella Ma iu mi ni vaiu, ...mi ni scappu e ci levu stu fastidiu... chista è nà casadi pazzi.

Bertolini ( *infervorato* ) Don Ferdinando, ho l'onore di dirvi ca chista è n'azione che non dovevate fare, A tumpulata cà ci dastuvu a Stella e come si l'avissivu data a mia... Chi mali facemu se niscemu insieme?? Avemu nisciutu tanti voti

Ferdinando E uora non si nesci cchiui...Vata a livari u pinseri c'aviti pi Stella si no cà finisci mali.

Bertolini E iu nun mi lu levu!

Ferdinando No vui vu livati.

Bertolini Iu non mi lu levu

Ferdinando Vui vu livati

Bertolini Nun mi lu levu!!!

Ferdinando E iu v'assicuto a cauci 'nto bancu do lottu.

Bertolini No, no io ho l'onore di dirvi che vui i cauci nun mi ni dati, e non m'assicutati d'o bancu lottu. Vui mi putiti sulu licenziari, ma pi fari chistu, m'aviti a dari na bella liquidazioni, , ma sinno và spirugghiati che sindacati... E giacchè semu a chistu, procuratimi il librettu di invalidità e vecchiaia . Vui siti il datore di lavoro, havi quattordici anni cà travagghiu a lu banco lottu ... e vogghiu tutti li marchi arretrati.

Ferdinando E chi mi cunti a mia ? Ta viri tu, nautra vota ci pinsavutu prima.

Bertolini E chi c'avia a pinsari iu. Voi avete carpito la mia buona fede raggirandomi...Le marche avemu a fari mità ciascunu, Pagati na bella multa salata...Mi ni vaiu nte sindacati, e vi fazzu chiuriri lu bancu lottu... Vogghiu tutti li marchi arretrati... Vi saluto Donna Cuncetta...Mi pigghiava a cauci....

Ferdinando Vardati cchi c'è ca. nu bardascia vistutu di bardascia ti facissi iri in galera.

Concetta Ferdinando, a finisci si o no, ti voi calmari, cà namu arriduciatu can un si po' parrari chiù, ci dasti nà tumulata a dà povera fihghia.

Ferdinando Ta figghia a su pizzenti nun su marita.

Concetta C'a uora ci truvamu nu principi ereditariu co stemma cù tri palli.

Ferdinando Idda a fari chiddu cà ci dici so patri, ovvero iu, me medesimo.

Concetta Ma chi è tintu Bertolini, comu maritu ! è nu bravu picciottu, travagghiaturi, ma chi vulissutu ch'iassai ?

Ferdinando Nun'nu pozzu viriri, è....è...troppu furtunatu, eccu... quannu a bon'amma di me patri u fici veniri a travagghiari o bancu lottu, nun'aveva mancu l'occhi pi chianciri, mureva di fami. Poi accuminciau a ghiucari, e d'allura, ogni sabatu,... ambu... situatu,...secunnu estrattu...., u ternu, e a picca a picca si sistimau, e nun si fa mancaru nenti,...saccattau vistita, biancheria, du anni fa lassai picchi mi faceva impressioni a casa unni ci muriu me patri, fici un ternu, e s'affittau a casa mia... Poi ni vinciu un'autru e sa misi a novu...e ora si sonna a matri, e dumani lu patri, e poi a soru, i frati, i cugnati, i cucina a nanna...a piano a piano i sta facennu moriri a tutti...iddu sulu arristau vivu. Appena metti a testa supra u cuscinu...saddummisci e comincia a sfilata dei morti.

Concetta Ma a tia chi t'anteressa ?... Veni a diri cà è furtunatu....si spusa a Stella e diventa fortunata macari idda, e vincennu oggi, vincennu dumani...fanu a vita dei signori.

Ferdinando A chi era n'impieggu statali ? e si poi nn si insonna chiu a nuddu, chi ci calunu nta pignata....?

Concetta Tu u sta dicennu cà chiddu vinci sempri.

Ferdinando ( *arrabbiato* ) Centinaia di biglietti mi iocu ogni sabatu, passu li nuttati supra li tetti, spennu un patrimoniu e nun vinciu mancu nà lira.

Concetta E' chista è a mmiria, picchi Bertolini vinci e tu no!

Ferdinando ( *cocciuto e dispettoso* ) Iddu po' vinciri tutto chiddu cà voli... Ma a me figghia nun ci la dugnu...no ..no...e no! Puntu.

Concetta E ci la dugnu io.

Ferdinando E iu v'ammazzu a tutti e dui.

Agliatello Ma picchi vi pigghiati di collira?

Margherita ( *entra dalla comune* ) L'estrazione!!! . ( *consegna a Ferdinando la striscetta di carta con i numeri del lotto* ).

Ferdinando Dammi c'à ( *Margherita esce dalla comune – Ferdinando siede nel tavolo con accanto Agliatello e consultano i numeri* ) Ora viremu si nisceru... Talia cà... ma cose dei pazzi, ma chisti nummera su?... uno, due, tri, quattu e vintisei... Ma chi schifu di estrazioni e chista?... Agliatellu, figghiu do Signori, ma comu schifu li nesci sti nummara ? Mi dicisti cà chisti erunu sicuri.

Agliatello Don Ferdinando, sicuri sunu, e cà sanu a ghiucari pi tri simani di seguitu.

Ferdinando E' chista è a quarta simana!

Agliatello Si ma è la prima do secunnu tritticu.

Ferdinando ( *innervosendosi* ) Si...è quanti trittici su ?

Agliatello Nove trittici

Ferdinando ma si sunu trittici... nunn'avissiru a siri tri ...no novi... ma comu te fai i cunta? E chistu? Macari chistu mi dicisti cà era sicuru

Agliatello Don Ferdinando, iu nun sugnu nintra li nummara, Sono probabilità, incertezze, non certezze, la certezza....

Ferdinando La certezza sai qual è ? C'è iu ti spaccu sa testa di cocuzza cà hai, picchi nun pozzu essiri pighiatu pi scimunitu di nu scimunitu come a tia ! ( *Strappa tutti i biglietti* )

Agliatello A simana ca trasi...

Ferdinando Ti mannu o campusantu.

Bertolini ( *fuori scena con voce colma di commozione* ) E cu si l'aspittava... nun ci pozzu cririri, staia niscennu pazzu...

Margherita ( *fuori scena* ) Ma chi piaciri !!!

Bertolini ( *entrando* ) Donna Cuncetta...Donna Cuncetta mi staiu sintennu mali.

Concetta Chi successi ?

Stella ( *entrando* ) Mario ma chi fu?

Bertolini ( *entrando* ) Donna Cuncetta...Donna Cuncetta haiu vinciutu quattu milioni.

Ferdinando ( *Schizza veleno dagli occhi* )



Stella Mamma... Papà.... Mario ha vinciuto...Quattro milioni ?

Bertolini Oh Madonna mia, Madonna do Carmini, ! nun ci pozzu pinsari ! Non c'è dubbiu, ... C'à c'è u bigliettu iucatu... e cà ci su i nummira dill'estrazione. .. Don Ferdinando, stanotte m'haiu insunnatu a vostru patri!

Ferdinando ( facendo scongiuri ) Eccu...Uora accumincia cà me famigghia...

Stella Papa u viristi... Mario si è sognato u nonnu...? E com'era cuntamillu.

Bertolini Beddu, in manichi di cammisa, vu ricurdati? cù nà cammisa rosa. Trasiu nintra la me stanza insieme a Don Ciccio u tabaccaru, e mi dissi... “ Picciriddu, iochiti unu, dui tri e quattru, e mettici cinquanta liri di supra,. “ e iu mi l'haiu icati comu dissi la buonanima.

Ferdinando Picciriddu??? Unu, dui, tri e quattru... e tu ti li iucasti ?

Bertolini Chisti su, nun i viriti ? ( *consegna il biglietto a Don Ferdinando* ) Sugnu riccu Don Ferdinando, ricchissimo, ora ma faciti spusari a Stella ?

Ferdinando Di chistu ni parramu dopu,! ( *piega il biglietto e lo conserva in tasca, arraggiatu* ) A quaterna è mia, e nessunu mi la tocca. I mummira ti li desi me patri, e li sordi sunu i mei.

Bertolini Don Ferdinando, ma chi niscisturu pazzu ?

Concetta Ma chi divintasti scemu ?

Ferdinando ( *Furente e deciso* ) Non ti pago !... Non ti pago ! ( *come impazzito* ) U bigliettu è u miu e mancu nu squatruni di cavalleria mi lu tocca, Ti lu veni a pigghiari nto tribunali, ... Non ti pago !... Non ti pago ! L'Avvocato chiamo e viremu cosa dici la liggi... Non ti pago! Noooo!!! ( *esce dalla sinistra piantando tutti in asso allucinati* )

Concetta Pazzu nisciu...

Stella Mamma si purtau u bigliettu di Mario... dici cà va nill'avvocatu chi facemu?

Concetta Nenti a figghia... pigghiati a Mario, itivinni a chiesa e chiamati a Don Raffaele, iddu sulu u po' fari ragiunari.

Stella Ma u papà è testa di lignu... e uora s'affissau cu sta cosa che u bigliettu e u so e nuddu ci u leva da testa.

Mario lo non lo denuncio sulu picchi è tuo Padre Stella, ma se mi restituisce il biglietto, sono disposto macari a darici centumila liri.

Stella Non credo che lui accetti... Me patri è testa dura. Accompagnami a chiamare Don Raffaele (*escono*)

Margherita (*rientrando*) Unni si ni iu Don Ferdinando non c'è?

Concetta No iu a chiamari l'avvocato, cose dei pazzi.

Margherita Ma picchi cose dei pazzi ? Scusa, a mia mi pari cà Don Ferdinando tantu tortu nun'havi.

Concetta Ma comu nun'havi tortu, ma tu chi capisci ? U bigliettu apparteni a Mario Bertolini, picchi iddu su iucau. Poi Ferdinando si ni vinni cù la storia che i sordi su i so, picchi ci li desi so patri. Caciertu, so patri è mortu e pinsava propiu a iddu.

Margherita Donna Cuncetta Allura un patri mortu nun pensa pi so figghiu, ( **campanello** )

Concetta Statti muta, chisti nun su discussi pi tia... viri cu è? ( *Margherita va ad aprire la porta e rientra con Don Raffaele* )

Don Raffaele (*entrando seguito da Stella e Margherita*) Donna Concetta i miei omaggi... ,

Stella Mamma ho raccontato tutto a Don Raffaele, Mario non è voluto venire... dice che anche lui si ni v'nti l'avvocato picchi voli u so bigliettu. ( *Stella va a sedersi al tavolo imbronciata* )

Don Raffaele Donna Concetta... lo conosco il carattere di vostro marito, chiddu si facissi ammazzari prima da ricanusciri un suo errore. Buono, cuore d'oro, tutto amore pà famiglia... ma perdonatemi l'apprezzamento, Tistardu, testa di lignu, prepotenti, impertinenti, sfacciatu. Con calma signora, a picca, a picca ci facemu capiri che la sua tesi è completamente sbagliata. Gli parlerò io e vedrete che Don Ferdinando, cambierà idea.

Concetta e iu pi chissà l'haiu fattu chiamari, patri. Di vui havi tanta fiducia e suggestioni, e sugnu sicura cà v'ascuta.

Don Raffaele ( *a Stella* ) E tu nun fari accussi, ... Stella creatura benedetta. Si tantu intelligenti

Stella Don Raffaele iu u canusciu megghiu di vui a me patri, ha dittu cà nun ci ni duna bigliettu a Mario... e nun ci lu duna.

Don Raffaele Gli parlerò io ti ho detto, e vedrai che Don Ferdinando restituirà il biglietto al suo legittimo proprietario, solamente bisogna usare una tattica... non lo provocate, e soprattutto non ne dovete parlare più. Vedrete che lui stesso prenderà il discorso e sulu sulu si convince.

Ferdinando ( entra dalla comune guardando tutti con diffidenza ) Buongiorno Don Raffaele... Come mai da queste parti? Chi è vi mannau a chiamari me Mughieri?

Don Raffaele Noooo ! ma chi ghiti pinsannu, mi trovai a passari e mi dissi... ora ci lassu un salutu a Donna Concetta ( fa una strizzatine di occhio a Concetta e Stella)

Ferdinando ( a Concetta ) Sa vistu nuddu?

Concetta No! ( a Don Raffaele ) Don Raffaeli... chi bella predica l'otra sira a chiesa. Mi facistuvu chianciri,... macari Stella chianceva... chiancevunu tutti pari... e chi fudda ca c'era... tutti cà chiancevunu

Ferdinando E macari iu chiangeva

Don Raffaele Devo dire la verita... tutti i vogliono bene, soprattutto perché non uso parole difficili e non parlo latino. Alla gente bisogna parlare con parole semplici, comprensibili. Iu cuntatu i fatti de Santarelli, parru da vita dei Santi. Ultimamente parrai di San Numinicu, protettore di Augusta. Parrai dei festeggiamenti locali, do vrazzu cà spada.

Ferdinando ( è sulle spine e non si spiega l'atteggiamento dei tre, e domanda bruscamente a Concetta) Nun ha vinutu?

Concetta Chi ?

Ferdinando Bertolini.

Concetta (indifferente) No, (cambiando discorso) Piccatu cà nun c'èru.

Don Raffaele Viniti venerdì, venerdì è interessante, parlerò della vita di Sant'Agostino.

Ferdinando (seguendo il filo del suo pensiero) E quannu si n'aghiutu chi dissi?

Concetta Cui?

Ferdinando Sant'Agostino... cioè Bertolini

Concetta Nenti... nun dissi nenti ( riprende a parlare sottovoce con Don Raffaele)

Ferdinando (dopo una pausa) U bigliettu nun ci lu dugnu... e i soddi iddu nun l'havi aviri !

Concetta U voi sapiri cà dittu Mario? Ha dittu cà nun ti denuncia picchi si u patri di Stella, e che se bonariamente ci restituisci u so bigliettu ti riala centomila liri.

Ferdinando U sò bigliettu? Centomila liri... Mi fa a lemosina

Stella Ma picchi...chi su to i soddi?

Ferdinando Si su i mei... ( a Don Raffaele ) V'hanu cuntatu u fattu?

Don Raffaele Mi hanno accennato qualcosa

Ferdinando I soddi su i mei... i numeri ci desi me patri !

Stella Ma u bigliettu l'ha iucatu Mario che soddi so.

Ferdinando Tu statti muta... sinno ti dugnu nautra tumulata... Haia statu nta dall'avvocatù, non c'era, ci lassai dittu di veniri cà Prima ca mi fa causa iddu a mia ci ha fazzu iu a iddu.

Stella E megghiu cà mi nni vaiu dda banna. Pirmittiti Don Raffaele.

Don Raffaele Non fari accussi Stella ( *con un cenno fa capire a Concetta di lasciarlo solo con Ferdinando*).

Concetta ( *consolando Stella*) Veni ccà gioia mia, cosi di nenti su chisti. Pirmittiti Don Raffaele ( *escono*)

Don Raffaele ( *dopo una pausa con tono dolce*) Siete stato dall'avvocato ?

Ferdinando Certamenti

Don Raffaele E lo state aspettando qua ?

Ferdinando Certamente.

Don Raffaele E che intenzione avete di dirgli all'avvocato ?

Ferdinando Cà mi vogliono truffari... cà stanu facennu tutto lu possibili per commettiri nà truffa...sissignori accussi ci dicu.

Don Raffaele Ma chi ?

Ferdinando il Brigante Mario Bertolini e i so compari.

Don Raffaele ... Bene... e i compari cù fussiru ?

Ferdinando La capobanda Concetta, mia moglie... e la sua complice Stella, mia figlia.

Don Raffaele Perdonatemi Don Ferdinando, non mi pare, da quanto mi hanno accennato, che si possa parlare di truffa.

Ferdinando Chissù nun lu putiti stabilire ne vui ne iu... ci voli l'avvocatù.

Don Raffaele Fate na causa senza sapiri comu fa a finiri... dovrete uscire tanti denari.

Ferdinando Finu all'ultimu sordu... mi vogghiu vinniri macari a me mughieri.

Margherita ( *entrando*) L'avvocato Lorenzo Strummillo.

Strummillo Il signor Ferdinando Quagliolo?

Ferdinando Sono io in carne e ossa.

Strummillo Piacere. Il nostro comune amico mi ha parlato di voi , e quindi eccomi qua. So che siete stato nella mia dimora ed io ero assente... di cosa si tratta?

Ferdinando Ora vi spiego... ( *presentando*) Don Raffaele Consoli, Parracu dà parrocchia, L'avvocato Lorenzo Strummillo.

Strummillo Onoratu, veramente onoratu.

Don Raffaele Sono io onorato.

Strummillo Conosco la vostra parrocchia, è antichissima,. Me patri mi vuleva pi fozza fari fari u parrinu... macari l'avissi fattu cuntentu... I parrini sa passanu bona... quindi nenti seminariu e ora fazzu l'avvucatu. Del resto semu i stissi, iu assistu i vivi e vui assistiti i morti.

Don Raffaele Veramente non è esatto quello che dite. La nostra prima missione è quella di assistere i vivi e di confortare i moribondi quando l'avvocato se la squaglia.

Strummillo (cambiando discorso) Allora? Signor Ferdinando sono tutto per voi.

Ferdinando La prego accomodatevi.

### ***Seggono al tavolo***

Strummillo Dunque?

Ferdinando Si tratta di una bella truffa organizzata...Iu haiu vinciutu na quaterna di quattru miliuna cà me patri desi ad un certo Mario Bertolini. Ed io sono ora in possesso do bigliettu vincenti.

Don Raffaele Ma il padre del signore è....

Ferdinando Don Raffaele scusatemi, facitimi finiri... Ora... il Brigante Mario Bertolini, dici cà u bigliettu è u sò, e che la vincita spetta ad iddu e a mia mi vulissi dari centomila liri.

Strummillo E voi non dovete mollare...questo Mario Bertolone

Ferdinando No è Bertolini e nicuzzu nicuzzu

Strummillo deve essere un pazzo furioso, il biglietto è vostro, e a voi tocca ritirare il premio. E quando uno studia...studia avete chiamato l'avvocato...mica nu scemu...e fatta. Stappiamo la bottiglia...è vinta

Ferdinando Ma che vinta e vinta fatemi finire...E no... picchi il Brigante si misi d'accordo che so compari, mia moglie e mia figlia, ca dicunu che u biglietti l'ha iucatu iddu che sò sordi.

Strummillo E' invece l'avete giocato voi con i vostri soldi.

Ferdinando Nooo !!! l'ha giocato lui con i suoi soldi.

Strummilo Non capisco???

Ferdinando Le spiego... i nummira ci li desi mio padre in presenza di Don Ciccio u tabaccaru.

Strummillo Ah! Adesso ho capito ! Il biglietto lo ha giocato il Bertolini con i vostri soldi.

Ferdinando Attonna, parrinu e sciuscià.... Noooo! Il Bertolini ha iucato u bigliettu che sordi so!.

  

Strummillo Caro Don Ferdinando...iu sugnu chiu cunfusu cà persuasu, cosi a occhio e cruce non sono nella condizione di esprimere un parere precisu. Io sono pignolo... ho bisogno di studiare la cosa nei minimi particolari... Da quanto ho capito il biglietto non è stato giocato nemmeno in società, perché pare non ci fosse alcuna intesa tra voi e questo... Mario Brodolino.

Ferdinando No scusati chistu si chiama Mario Bertolini

Strummillo Sì sì Bertolini... ma siccome le vuole riconoscere macari centomila liri, e chi vuliti chiassai.... Però c'è la storia del testimone.... Ditemi caro Don Ferdinando, visto che i numeri sono stati dati da vostro padre in presenza di un testimone, abbiamo qualche diritto. Voi ritirate i quattromilioni, e se questo Mario Bertolazzi...

Ferdinando ...No, no avvocato questo si chiama Mario Bertolini...uora vo scriviti sinno a causa a cu a facemu ?

Strummillo Avete ragione... se questo Mario Bert....

Ferdinando Bertolini...Bertolini, chistu è fastidioso macari di nomi non ci abbasta a causa.

Strummillo se dovesse perseguire per vie legali, noi furbamente chiameremi in causa il testimone... Don Ciccio u tabaccaru. E' abbiamo concluso...quando uno studia... studia... l'avvocato è avvocato...abbiamo vinto è fatta... stappate

Ferdinando Ma che stappate...Nun po' iessiri...perché Don Ciccio u tabaccaru nun po' veniri a testimoniare.

Strummillo Ma voi scherzate...? Don Ciccio non si può rifiutare....lo facciamo prelevare con la forza dai carabinieri. Quanto è vero Iddio !  
Don Raffaele... Ma che dite ?

Strummillo E' vero Iddio mica falso !

Ferdinando Avvocato i carabinieri non bastunu ...comu so portunu a chissù

Strummillo E quante questo Don Ciccio enorme ?

Ferdinando Avvocato quello Don Ciccio u tabaccaru è mortu. Comu veni o tribunali ca cassa... e vinta... stappate ma chi dicitu ?

Strummilo Ma come è morto!!!... e vostro padre?

Ferdinando (*quasi piangendo*) Mortissimo macari iddu !

Strummilo Un cimitero.... E quando è successo?

Ferdinando (*facendo mente locale*) Dunque....me patri buonanima mossi dui anni fa... e Don Ciccio diciotto anni prima.

Strummilo (*disorientato*) Ma scusate... u bigliettu in questione, quando è stato giocato?

Ferdinando Sabato passatu.

Strummilo Ma allura comu cè desi vostru patri i nummara a Bertolini Mario.

Ferdinando In sognu.

Don Raffaele (*spiegando*) Mario Bertolini ha sognato il padre di Don Ferdinando, il quale gli ha dato i quattro numeri in presenza di Don Ciccio il tabaccaru... anch'egli a suo tempo defunto.

Strummilo Ma scuasati...allura il sogno è di Mario Bertolini!

Ferdinando Noooo! È chistu è u sbagghiu... il Signor Bertolini stà ntà casa unni stava iu cù me patri...alla sua morti a mia mi faceva impressioni e quindi mi ni vinni a stari ccà... La buonanima di me patri, poviru vecchi, nto sonnu crieva di truvari a mia nto me lettu, e non si accorse cà invece docu cèra cuccatu Mario Bertolini....tantu è veru, ca nun dissi " Bertoliniiiii " ma dissi " Picciriduuuuu iocatiiii sti numiraaaa" Picchi caru avvocato, me patri a mia mi chiamava picciriddu....e poi Mario a me patri ci stava supra u stomacu....quindi i nummira a iddu nun ci ni dava.

Strummilo A mia sta cosa mi pari troppu strizzata... lo chi ci vaiu a cuntari o Giudici nto tribunali...

Don Raffaele Caro Ferdinando, vostro padre, buonanima, è apparso in sogno a Bertolini fidanzato della nipote, e gli ha dato i numeri... Dunque bisogna rispettare la volontà del defunto che in fondo ha voluta dare agezza indirettamente a vostra figlia in intercessione del fidanzato, perche pare che i due si amano.

Ferdinando (*infastidito*) Ma quale amore !!! e broru i ciciri... lo a me patri u rispettava di vivu e u rispettu di mortu... mai ci fazzu mancaru cannili, canniledi e lumina ntà so tomba.... Ogni venerdì u vaiu a truvari o campusantu, e ci volunu cincuentu liri di carrozza a ghiri e cincuentu liri pi turnari, cuntamu poi ducentu liri di ciuri e su mille e ducentu

liri...quattro missi o misi a ducentu liri a vota... picchi vossia mi fa u scuntu... su nautri ottucentu liri... di quant'avi cà mossi nun mu scordu mai !

Don Raffaele E fate bene... ho sempre apprezzato e lodato il vostro attaccamento ai sold...ehm... alla buonanima di vostro padre

Ferdinando Infatti... mille e duecento lire ogni venerdì. E se la matematica nunn è un'opinione fanu quattromila e ottucentu liri o misi, mitticci macari ottucentu liri di missi o misi... totale tasse comprese cincumila e seicento liri.

Strincemu Don Raffaele. E' stata l'anima di me patri a ghiri in sognu a Bertolini...si o no ? Taghiamu o cuttu... stu munnu dell'aldilà esiste o non esiste ?

Don Raffaele Certo che esiste, e non vi permetto di offenderlo con i vostri dubbi!

Ferdinando E allora chi facemu comu a Cappiddazzu paga tuttu...? lu spennu cincumila e seicento liri o misi pi me patri defunto... e il defunto... patri liggittimu... pigghia na quaterna di quattro milioni e cià duna a pincu pallinu...

Don Raffaele, iu pozzu giustificare me patri in quantu essendo defuntu, non putiva sapiri cà iu canciai casa.

Ma se me patri l'ha fattu apposta.... precocettu fù... e quindi imperdonabile da parte sua. Questo Avvucatu si deve assodare, se c'è stata o no da parte del defunto malafede. Rispunnitimi ora.

Don Raffaele Scusate Don Ferdinando ma mi pariti un pazzo !

Ferdinando E pazzo diventu si nun mi dati subito una spiegazione logica.

Don Raffaele Le messe, caro Don Ferdinando... si fanno celebrare in suffraggio dell'anima del caro estinto, e non è assolutamente consentito speculare sugli estinti in quanto tali. Poi scusati...se per ogni messa che vi costa solo duecento lire pretendete di guadagnare una quaterna di quattromilioni si andrebbe al fallimento... cosa c'entra l'anima del caro estinto in questa meschinità. Bertolini ha sognato, e il sogno è il frutto della sua fantasia.

Ferdinando Aspittati... antura dicistivu cà l'anima di me patri iu in sognu a Mario Bertolini...e uora chi successi... addivintau fantasia ?

Don Raffaele Caro Don Ferdinando, ho detto anima per farmi capire da voi, perché sono in tanti a credere a ciò che avete creduto voi, ma non bisogna confondere l'anima con l'interesse personale, l'anima è fuori discorso, quella che lavora è la fantasia.



Ferdinando E vistu cà pi vossia iu nun capisciu nenti, chi cosè la fantasia, nonn'è dunque l'anima ?

Don Raffaele La fantasia potrebbe essere un residuo di immagini del nostro sub-cosciente durante il sonno.

Ferdinando Potrebbe essere... quindi nun siti sicuru ? e allura chi fini fici u munnu dell'aldilà d'antura ?

Don Raffaele Don Ferdinando... ma chi mi vuliti di mia ? Io sono un servo del mistero... e in quanto mistero, si può definire con un'unica parola... MisteroStrummillo Benissimo, dunque ricapitolando gli elementi da sottoporre al giudizio do giudici sunu: La buonanima di vostro padre, la buonanima di Don Ciccio u tabaccaru, la fantasia... e per completare...macari il mistero. Signori accuzzamu in tribunali si pottanu documenti e carta bullata. Voi avete tutte le ragioni cà vuliti, ma il giudice nun curri appressu alle buonanime,all'anima... e al mistero. Quindi tunnatici u bigliettu a Mario Bertolini, accittati con tante grazie i centumila liri cà vi voli dari... e tante cose belle. Io mi ni vai picchi nun pozzu perdiri tempu che fantasmu... iaiu a chi fari.

Ferdinando E iu uora chi fazzu ?

Strummillo ( alzandosi ) Fati tuttu chiddu cà vi piaci... le prove ci vogliono... documenti e carta bollata . i miei rispetti Padre, buona giornata.

Ferdinando E mi lassati sulu ?

Strummillo Prove, documenti e carta bollata, non c'è niente da fare.

Ferdinando Ma comu non c'è niente da fare... iu pagu li tassi...

Strummillo E che significa, macari iu li pagu

Ferdinando Vuleva diri...allura nun sugnu tutelato ?

Strummillo Don Ferdinando, in tribunale bisogna portare Carta Bollata

Ferdinando E iu a'ccattu !

Strummillo E iu comu cià portu in bianco.

Ferdinando E comu si ci porta ?

Strummillo Sì scrivi... si scrive...e cu scrivi ?

Ferdinando Vui !

Strummillo (incredulo per la tanta ignoranza) Mi dispiaci, nun sacciu scriviri. Vi salutu. (esce)

Ferdinando Don Raffaele, e vui ?

Don Raffaele Sintiti a mia nun mi mittiti ntò muzzu... ( *si alza* ) lo me ne vado sperando che le mie parole trovino la giusta eco nel profondo del vostro animo.

Ferdinando Ho capito, a mia m'arresta l'animo e a Bertolini la fantasia e i quattrumiliuna.

Don Raffaele Ma no... volete convincervi, nun ci faciti pigghiari na collira a Donna Cuncetta... errare umanum est, ricordate errare è umano. (*esce*)

Ferdinando (*camminando nervosamente*) Tutti d'accordu sunu, tutti d'accordu, ma iu non mollo, mi ponu ammazzari ma nun mollu.

### **CALA LA TELA**

“ Non ti Pago “ di Eduardo De Filippo, traduzione e libero adattamento in siciliano a cura di Mauro Italia

## SECONDO ATTO

*Stessa scena del Primo atto... Don Ferdinando e seduto al tavolo... atteggiamento nervoso entra Margherita*

- Margherita Don Ferdinando... vogghiu parrari cu vossia. ( *preoccupata* )
- Ferdinando Sintemu chi m'aviti a diri. ( *a Margherita* ) Tu si complice dell'associazione a delinquere con ha capo me muggieri.
- Margherita Ma chi dicitu...facitimi parrari....nun pozzu dormiri a notti... nun pozzu aviri paci... Don Ferdinando, chistu è n'affari di cuscenza... Vostru Patri nun'ha fattu autru cà raccumantarisi... Dunani Matina portaci st'ambasciata a me figghiu. Guai a tia....responsabilità tua.
- Ferdinando ( *interessandosi* ) Me Patri ???
- Margherita Sì Don Ferdinando... stanotti m'hau insunnato a vostru patri... e chi era beddu, naturali, russu comu un pummaroru, chiddu i Pachino u canusci voscenza ?
- Ferdinando Lassali stari i pummaroru e dimmi chi tà dittu.

### ***ATMOSFERA ( buio in scena e sagomatore su Donna Carmela )***

- Margherita Don Ferdinando, chi impressioni... nun haiu pututu chiuriri occhio tutta a nuttata... Quant'era Beddu...assittatu ntà seggia vicinu o bancu lottu... liggeva u giornali...quant'era beddu... con la sua cammisa rosa, mi visti... si lavau u cappeddu e mi dissi...Carmela, mia cara ti pregu, fammi assittari cà sugnu stancu... “ Ma vi pari Don Saveriu...ci dissi... faciti comu se fussuvu a casa vostra. Sassittau a i peri do lettu... e disse: “ Margherita, mia cara... havi assai cà ti canusciu, sacciu cà si na fimmina fidata e tu sula mi puoi fari nu ranni favuri...e surava...surava surava... “ parrati Don Saveriu “...ci dissi... “ Tu a ghiri nti me figghiu Ferdinando... c'ia diri cà a quaterna sicca e a so... mai puteva mmagginari cà nto lettu di me figghiu c'era Mario Bertolini...lu sacciu cà lu bigliettu l'havi iddu... nun si facissi pigghiaru pi fissa... nun si facissi cunvinceri dei chiacchiri... picchi iu nummira nun ci ni pozzu dari chiù “ E picchi Don Saverio ?...ci dissi... “ Sugnu in punizioni picchi sbagghiai a dari i nummira e

quindi servizi di stu geniri nun mi ni fanu fari chiù “ e surava... surava... surava. “ Don Saveriu... ci dissi, picchi nun ci lu diciti personalmente a vostru figghiu “ e mi dissi “ Picchi iddu canciau casa e iu nun sacciu l’indirizzu”

Ferdinando U sapeva iu...maledettu u mumentu cà canciai casa.

Margherita “ Margherita “ nsamai tu scordi “ “Ma chi diciti Don Saveriu... dumani u primu pinseri e ghiri nti vostru figghiu “ L’hau accumulapagnatu all’uscita, m’addumannau comu stava me maritu... ci fici luci nte scali...e appena chiuriu u purtuni, m’arruspigghiai. Don Ferdinando, iu mi sentu ancora a peddi spimmuli spimmuli... E stata una visioni! Don Ferdinando, nun vi faciti pigghiari pi scimunitu... Don Saveriu m’ha parratu comu parru io cù vui nti stu mumentu.

Ferdinando Eh caro Don Raffaele....bella fantasia... Donna Margherita ... dicitimi nà cosa, siti disposta a testimoniare nto tribunali davanti o giudici chiddu cà m’aviti dittu ora a mia ?

Margherita E picchi m’avissi a scantari... iu haiu dittu tutta la verità nient’altro che la verità.

Ferdinando Allora ora itivinni.... Quann’è u mumentu vi fazzu chiamari... u bigliettu l’hau iu, e manco cà settima cavallerizza a cavallu mo fazzu livari dà sacchetta... E diciticillo macari a me patri.

Margherita Stanotte non mancherò... si lu viru. (esce)

Agliatello (entrando) Don Ferdinando iu sugnu ccà... chi voleva Margherita?

Ferdinando Su cosi cà a tia nun t’anteressunu.

Agliatello Insomma Don Ferdinando... stanotti m’hau insunnato a vostru patri... e chi era beddu, naturali, rissu comu un pummaroru, chiddu i Pachino u canusci voscenza ?

Ferdinando Pumaroru i Pachino.....macari tu, e chi vi mittistuvu d’accordu...

Agliatello Cù cui ?

Ferdinando Cò cani ca fui... cunta cunta...chi ta dittu ?

Agliatello Veramente nun capii se era vostru patri...era... in manichi di cammisa.

Ferdinando A cammisa rosa ?

Agliatello No era bianca....aveva nte mani nu bigliettu do lottu, e surava...surava...surava

Ferdinando Era me patri...sicuru, saveva canciatu a cammisa di quantu surava. Tu si sempri menzu mbriacu..e nu ti ricordi mai nenti, ma a mia a testimonianza di Margherita mà basta.

Agliatello In tutti i modi maiu informatu bonu...u bigliettu spetta a Mario Bertolini.

Ferdinando E cu tu dissi ?

Agliatello Tutti u dicunu... a signorina De Blasi... u immurutu... peri i papira... u scagghiuni...Don fefè u vabberi.  
Anzi c'era u Sinnucu piscicani cà si faceva a varba e dissi... " Se Don Ferdinando nun restituisci u bigliettu...passa i guai "

Concetta (entrando) U senti...ma voi fari passari i guai a tutta a famigghia ? Dammillu a mia u bigliettu...ciu portu iu accussi nun fai na brutta figura.

Ferdinando Cuncetta, ma chi ti mittisti ntà testa... Ti pari cà sugnu nu sauta fossa ? Lu mi chiamu Ferdinando Quagliolo, e quannu dicu nà cosa...è liggi ! Picciò iaiu a fortuna di vinciri nà quaterna di quattrumiliuna e cià dugnu a nu scimunitu comu a chissu ? ... A liggi mi duna tortu ? ... L'avvucatu macari ? A mia nun m'anterssa !

Concetta Ferdinando... pensa a to famigghia... pensa pi tò figghia... tantu u bigliettu prima o poi ci l'ha dari a Mario.

Ferdinando Mancu si m'ammazzunu ci lu dugnu .

Concetta O manicomio ti chiuru...o manicomiu... Ma chi ti ni fai di stu bigliettu ? I sordi nun ti li puoi pigghiari si nò chiddu ti manna in galera.... Si po' sapiri chi ti ni fai ?

Ferdinando Mi ni vaiu in galera cò bigliettu !

Concetta Testa dura... diceva giustu Don Raffaeli...

Ferdinando Ah ! chistu dissi u parrinu... haiu a testa dura ? U sai chi fazzu allura ? Agliatellu... senza perdiri tempu cà a mia i sordi mi servunu...

Concetta Ma c'affari ?

Ferdinando Mi l'haiu a mettiri a tappetu e mi ci curcu di supra . Unnè Bertolini ?

Agliatello O bancu lottu... travagghia comu si nenti fussi .

Ferdinando Cacertu iddu pensa che appena mi pigghiu i sordi mi manna in galera... Agliatellu vai o bancu e dicci cà veni subitu ccà.

Agliatello U vuliti ora ?

Ferdinando Immediatamente... chiddu cà mi pigghia pi fissa ancora a nasciti. ( *comincia a cercare il biglietto... prima nelle tasche del pantalone... poi nella giacca* ) Ma unnè ? ( *continua a cercare... controlla il portafogli* ) Ma unni finiu ? Unnè ?

Concetta Ma chi sta circannu ?

Ferdinando U' Bigliettu....nun trovu u bigliettu !

Concetta      Madonna du Carmini...

Ferdinando    Moglie ! unni ha misu u bigliettu ?

Concetta      E chi ni sacciu ... tu l'avevi !

Ferdinando    Cerca di nesciri u bigliettu... sinno ti scippu a testa.

Concetta      (*impaurita*) Ma era nintra la giacca... fossi u lassasti dà nintra ?

Ferdinando    (*rovistando dappertutto e mettendo disordine*) Non c'è... chista è a giacca di ieri  
(*guarda nelle tasche*) Nenti...è sparito.

Concetta      Ferdinando si troppu nervusu... chiu tardu cà calma u trovi.

Margherita    (entrando) Sempri a so cumanni... ccà sugnu .

Ferdinando    Cu tà chimatu a tia ? ... Vattinni dda banna.

Margherita    Ma chi e muzzicatu de l'apuna '

Stella          (entrando) Ma chi successi papà?

Concetta      A iucata pessi...u bigliettu.

Stella          I quattu miliuna ?... u bigliettu di Mariu persi... ah ! mi fa piaceri, sugnu contenta  
accussi s'ampara.

Margherita    U bigliettu si persi ?

Ferdinando    Si si, lu persi...lu persi.

Stella          Vogghiu viriri comu u sistema stu mbrogghiu...vogghiu viriri. Cu ci criri cà pirdisti u  
bigliettu.

Ferdinando    U persi ?... mo rubaru sicuru... sugnu circondatu da i latri... vui m'arrubbastuvu u  
bigliettu... ladri e farabutti cà nun siti autru... !A tutti vi denunziu... in galera vi mannu.

Margherita    Nun sbagghiamu a parrari... iu picciotta onesta sugnu ricordativi la testimonianza.

Stella          in galera tu ci vai...picchi Mario ti denuncia e fa bonu.

Ferdinando    A si ! allora u sai chi fazzu ? Non accettu la denuncia... mi ni vaiu davanti o giudici e ci  
dicu ca sugnu pazzu, e siccumu sugnu pazzu... (*con occhi indiatolati*) circamu di  
truvà u bigliettu si no vi scannu tutti comu fessuvo capretti. Vi scannu... Vi scannu (  
*le donne scappano e lui li insegue... e nella foga gli strappa le gonne, le tre restano in  
mutandoni ed escono, Ferdinando le insegue*)

Agliatello    (*entra dalla comune guardingo, poi parlando verso l'esterno*) Trasiti, trasiti... nuddu  
c'è (*entrano Mario Bertolini e l'avvocato Strumillo*)

- Strummillo Caro Bertolini, io nun mi vulissi fari viriri subitu da Don Ferdinando... cercate di capire la mia situazione, fù iddu a chiamarmi per primo
- Bertolini E allura, qual'e u problema, vui siti n'avvocatù, io sono un cliente, e sono io che vi ho cercato pà difinnirimi.
- Strummillo Perfetto... dicitici accussì, se non la vita salvo almeno la faccia. Voi cercate di non farlo arrabbiare, facitilu parrari, pigghiati tempu, quannu poi io arrivu coi testimoni si ni parra. ( *dalla sinistra si odono le voci di Ferdinando, Concetta, Stella e Margherita* )
- Ferdinando ( *da dentro alterato* ) E chistu è nenti, ora vogghiu fari nà perquisizione di tutti i mobili dà casa... armadi e vestiti compresi.
- Agliatello Sta vinennu... itivinni fora nn vi fati truvà ccà.
- Ferdinando ( *entrando* ) A tutti i fazzu attaccari... i fazzu attaccari manu e peri... Agliatello, marrubbaru u bigliettu...
- Agliatello A iucata...e ora comu faciti ? Bertolini e ca fora è...
- Ferdinando Mi consumai... e ora comu fazzu, mi fanu attaccari, manu e peri e iettunu a chiavi... comu fazzu, nun mi criri chiù nuddu datu i precedenti... ora Bertolini mi fa nà querela e drittu drittu in gattabuia
- Agliatello Cà certamente...ma viristuvu bonu n'ta sacchetta dei causi ?
- Ferdinando Avi menz'ura cà rimino i sacchetti, l'hau macari sfunnatu... comu fazzu. ( *ci pensa* ) Va beni ora ci pensu iu. ( *apre il cassetto del mobile ed estrae una rivoltella* ) Fallu trasiri. ( *Agliatello lo guarda sconvolto* ) Ora sugnu iu cà cumannu. ( *Prudentemente scarica la rivoltella* ) megghiu cà fazzu accussi, si no cà collira cà iaiu, finisci ca l'amazzu piddaveru...e m'attaccuno sicuru. ( *consegna il caricatore ad Agliatello* ) Fallu trasiri . ( *Agliatello esce dalla comune. Ferdinando siede al tavolo e comincia a scrivere. Bertolini entra seguito da Agliatello che lo rassicura mostrandogli i proiettili ricevuti da Ferdinando, Agliatello esce dalla comune.* )
- Bertolini Iu sugnu ccà... chi m'aviti a diri ?
- Ferdinando Non disturbate, sugnu impegnatissimo, abbiate l'educazioni d'aspittari...( *continua a scrivere e dopo un pò* )Caro Bertolini, io sono una vittima... vittima di un furto... manu arrubatu a iucata.

- Bertolini ( *fuori di se* ) Vi facistuvu arrubbari a iucata ? Ma chi siti pazzu, e mu diciti cu sta calma...vui siti pazzu... pazzu di catina, quattro miliuna Don Ferdinando ... circati di controllari bonu, forsi atu sarbatu e nun vi lu ricordati ? Maronna mia ...quattro miliona ittati nta spazzatura.
- Ferdinando ( *flemmatico* ) Bertolini... ora stati esagerannu, ma qual è il vostro problema ?... picchi vi pigghiati di collira ?... a iucata e mia mica vostra!
- Bertolini Ma i sordi su i mei mica i vostri !
- Ferdinando Chistu lu diciti vui. Ma siccome io nun pozzu andare in galera per un lestofante comu a vui, sapiti, sugnu vicchiareddu, malaticciu, haiu famiglia....e una reputazione di oru. Sapiti chi facemu, ricopiate sta lettera che o scritto, me la firmate, e ma cunsignati brevi manu.
- Bertolini Vui siti pazzu... lu senza u me avvucatu nun firmu nenti.
- Ferdinando Tu firmi tuttu chiddu cà dicu iu.
- Bertolini ( *deciso* ) lo non firmo nenti. ( *Agliatello fa capolino dalla porta e avvisa Bertolini che i testimoni non sono ancora arrivati* ). Don Ferdinando, parramu cu 'mpocu di calma...facemo pianu pianu. Vui dicistivu cà varrubbaru a iucata, cà pirdistuvu. lo nun ci criu, come nun ci crederà nuddu 'nto quartieri... perciò come potete vedere, io ho il coltello dalla parte del manico...facemu accussi. Facitimi spusari a Stella...nisciti fora a iucata... e i sordi restunu in famiglia.
- Ferdinando Nonsi...iu a iucata nun l'haiu...e macari c'avissi a me figghia nun tà facissi spusari... tu mi stai ccà supra a ucca i l'arma...si troppu furtunatu...poi vinciri terni e quaterni... ma i figgi di l'autri no. I figghi nun si vincunu.
- Bertolini Don Ferdinando.... Vui faciti perdiri a pacenza macari a Santu... Và finiri cà mi faciti perdiri u ciriveddu.
- Ferdinando ( *subito* ) E chi fai ?... ( *Agliatello fa gesti disperati come sopra* ).
- Bertolini ( *Che ha capito che deve perdere tempo* ) Liggemu sta dichiarazioni.
- Ferdinando ( *legge* ) “ Illustrissimo e onoratissimo Signor Ferdinando Quagliolo mio eccellente titolare e capo supremu do bancu lottu “
- Bertolini Addirittura e chi siti nu ministru.



Ferdinando Pi tia sugnu Illustrissimo e onoratissimo ( legge ) lo sottoscritto Bertolini Mario nel pieno possesso delle mie facultà mentali dichiaro di essere mortificato se a causa mia avete avuto dei fastidi, tengo a precisare che tutto quello che è stato detto in merito alla vicenda dei quattro milioni e falso e frutto della mia incosciente e miserabile fantasia. Il Biglietto vincente è di sua esclusiva proprietà e ne siete solo voi unico padrone e dominatore assoluto. Vi dichiaro inoltre che dopo quattordici anni di onorato servizio presso il vostro banco lotto... per ragioni di salute sono costretto a lasciare di mia spontanea volontà il posto senza nulla a pretendere in termini di liquidazione e marchette. Letto scritto e sottoscritto... E sotto ci apponete la vostra firma. ( *Agliatello fa segno a Bertolini dell'arrivo dell'avvocato.* )

Bertolini Ah ha ha... Don Ferdinando ni faciti ridiri. Vui picca picca aviti a frevi. A mia nun mata a cantari chi nenti. A situazione è chista ! Aviti perduto u bigliettu... Mali ! Vi l'arrubbaru... Peggio ! Vi l'ammcciastruvu... Peggio ancora ! Picchi iu quante è veru cà mi chiamu Mario Bertolini... vi mannu in galera !

Ferdinando ( *calmissimo* ) Caro Mario Bertolini o comu scifiu vi chiamati... prima ca vui mi mandati in galera iu vi mannu o campusantu. ( *impugna la rivoltella e la punta verso Bertolini* )

Bertolini Quagliolo voi siete pazzo !

Ferdinando Si sugnu pazzu e ti sparù.

Bertolini Perfetto sparatemi ma io non firmo

Ferdinando ( *gli punta la rivoltella sulla fronte* ) Viri cà sparù

Bertolini E sparati !

Ferdinando Ma si sparù tu mori !

Bertolini E chi sugnu scemu?... Si sparati si capisci cà moru.

Ferdinando Ma tu perdi a vita... a vita è na cosa bella... si campa na vota sula... a morti è na cosa seria ... va beni iu aspettu nautru pocu... Bertolini pensaci bonu.

Bertolini Avaia Don Ferdinando... ( *rassicurandosi con Agliatello sui proiettili tolti* ) Va finisci cà mi faciti passari u pitittu. Ci pinsai... vogghiu moriri... non mi importa.

Ferdinando ( *preso dalla disperazione* ) Ah! Non ti importa ? Ma iu u sangu vogghiu viriri. ( *Gira la rivoltella dalla parte del manico e colpisce in testa Bertolini.* ) Teh ! viremu si t'importa chistu .

- Strummillo Il Signor Mario Bertolini ha voluta la mia assistenza in questa controversia . lo faccio l'avvocato e devo difendere il mio cliente. Ricapitolando : appropriazione indebita, diffamazione, estorsione, minaccia, ferita con corpo contundente guaribile in.... ( *osservando la testa di Bertolini* ) ... diciamo in venti giorni, salvo complicazioni. La causa è fatta vinta e risolta... Mi volete consegnare il biglietto ?
- Ferdinando Avvocato u bigliettu mò arrubbaru !
- Strummillo Ah ha ha ! E chi ci crede ?
- Strummillo L'unica soluzione legale e farici spusari a vostra figlia.
- Ferdinando Bertolini... t'a poi scurdari !
- Strummillo Non gridate per l'amor di Dio...non gridate ( *entrano Concetta, Stella e Margherita* ) Donna Concetta vostro marito a fatto una bella stupidaggine... ha ferito Berolini alla testa.
- Stella Mario...Mario... u sangu... chi t'ha fattu stu pazzu di catina di me patri.
- Strummillo Caro Don Ferdinando...chi rompe paga... vi do tempo fino a domani alle sedici e trenta... né un minuto in più, né un minuto in meno. Vi aspetto nel mio studio... firmerete a Bertolini una dichiarazione che io stesso preparerò... rovinato siete... pensateci bene Don Ferdinando appropriazione indebita... estorsione... minaccia a mano armata e ferimento. Oppure portate a vostra figlia e lui metterà una croce sopra.
- Bertolini Don Ferdinando se mi sparavuvu era megghiu !
- Ferdinando ( *Preso dall'ira* ) Bertolini sii na carogna...nù sauta fossa. Io Ferdinando Quagliolo sono una persona onesta un patri i famigghia, sinno certu cà ti mannava o campusantu... a viri chista ( *mostrando la rivoltella* ) è scarica, Bertolini è scarica u capisci ( *Tira il grilletto e la rivoltella spara il colpo rimasto in canna... panico totale.* ) Vattinni, vatinni trivulu da me famigghia... vatinni ! Si la iettatura dà me casa...disgraziatu pi curpa tua stava pirdennu a libertà.
- Bertolini ( *impaurito con un filo di voce* ) E iu stava pirdennu a vita.
- Ferdinando E l'ha perdiri a vita l'ha perdiri... Tu voi u bigliettu, e iu to dugnu. ( *fruga la tasca ed estrae il biglietto* ) Ccà e a iucata...a viri! ( *adesso rivogendosi al quadro del padre* ) Papà ccà è la iucata... iu ci la dugnu. Però se i sordi nun ci spettanu... si lu sognu era lu miu, tu cà si nto munnu d'à verità ... nun si nà viriri lustru, ci ha fari passari quattru miliuna di guai... Ogni sordu nà disgrazia... Malattie insignificanti...tussi, culamenti di

nasu, frevi e fiddatura... Malattie mortali...peste bubbonica, colera, scarlattina. Rottura di arti superiori...arti inferiori. Friddu, miseria, scarsizza e fami n'ta la casa di Bertolini pi iddu e finu alla settima generazione compresi zii, cucini, nanni, sbinnanni e compagnia cantannu ( *con disprezzo* ). Te ! ddocu a iucata ( *Bertolini incassa prende il biglietto ed esce accompagnato da tutti i presenti, Ferdinando rimane da solo* ) Papà...mi raccumannu... fino alla settima generazioni.

Stella Ma comu poi parrari accussi... Chi t'ha fattu Mario... Tu nun si un patri... lu a Mario u vogghiu beni e tuttu chiddu cà stai facennu nunn'è giustu

Ferdinando Statti muta... tu si me figghia e a fari chiddu cà dicu iu... Margherita porta ciuri lumini e candelotti e metticcilli a me patri.

Stella Nun t'abbastatu che lo stavi ammazzando con la rivoltella... solo il casa ha fatto si che tutto è andato bene.

Ferdinando Chistu è vero... (*chiama*) Agliatello avemu a festeggiare il pericolo dell'ammazzatina scampata... quindi faccio nà festa... camina da banna voglio cucinare io e mangiarici di supra alla faccia di Bertolini. (*esce*)

Margherita (*entra con i fiori*) (**campanello**) A porta... maronna mia nun si trova cchiù paci na sta casa ( *esce e dopo un po' rientra annunciando* ) C'è la zia di Bertolini.

Stella la Signora Erminia. Mamma è la zia di Mario mio

Concetta Ma chi voli chista di mia? Maronna do carmini nunn'à faciti trasiri. Nun vogghiu parrari ccu nuddu.

Erminia E no cara signora Quagliolo...voi mi dovete ascoltare...questa è questione di vita o di morte. Adesso si tratta di umanità... bisogna sistemare la questione di mio nipote che è veramente precaria.

Concetta Ma signora mia...chi pozzu fari iu

Stella Mamma lassala parrari

Concetta Ma chi mmà diri...signora si mittissi né mo panni

Erminia E voi mettetevi nte mei... quella maledizione è arrivata a morte subitanea non abbiamo più pace. Mario, mio nipote, appena lasciata la vostra casa... e andato in banca a ritirare i quattro milioni appena entrato un pazzo armato di bastone scambiandolo per un altro glielo ha fracassato in testa. Uscendo dalla banca cascau dè scali e si rumpiu nù magari nu vrazzu ! Poco fa sono entrati i ladri in casa e ci

hanno rubato tutto, al buio avranno acceso una candela che fece prendere fuoco una tenda bruciando tutta la dote di mio nipote...che è rimasto senza nemmeno un tovagliolo. Donna Concetta, solo Dio lo sa quello che stiamo passando. Ora mi ha chiamato anche l'avvocato che vuole essere pagato... una vergogna, un'umiliazione. Mario e tutto ammaccato. Donna Concetta, Stella... lo alla maledizione ci credo.

Stella E io pure... Ma come lo dico a mio Padre.

Concetta Certu...nun ci putemu diri " Ferdinando pi favori arritirati a maledizioni "

Erminia Ma vostro marito u sapiti cà fattu ? Non contento, lo ha pure licenziato dal banco lotto. Ci toglie pure quel tozzo di pane guadagnato onestamente.

Concetta Ma chiddu è pazzu...pazzu furiusu... Calmatevi Signora Erminia, macari ntà mo casa c'è l'infeno aperto. Du scattiatu di me marito si nni iu a cucinare ? ...festeggia lo scampatu pericolo.. L'affari dà rivoltella va ! Ha chiamatu macari a Don Raffaele.

Stella Ma iu nu m'assettua a tavola... nun m'assettu... Taliati chi buffonata ( *mostrando il quadro tutto infiorato* ) Staiu arrivannu o puntu di odiare macari a me nannu .

Erminia Stella non dire cosi !

Stella Si invece...odio a me patri e macari a me nannu.

Margherita ( entrando) A buttigghia di l'ogghiu, voli a buttigghia di l'ogghiu...botta di vilenu, sta friennu milinciani, puppetti, frittati di ova... si trasiti nta cucina nun si capisci chiù nenti. Farina seminata casa casa... cazzaroli peri peri... pentoli una supra all'otra... Lavandinu ntuppatu...

Concetta Lavandinu intuppatu ? e ora comu mò stuppu ?

Margherita Ca ci sta pinsannu Agliatello a stuppari tuttu... Ora a carni s'abbruciau, u cunigghiu divintau ceniri e iddu dici c'accussi sapi cchiù bellu...nun parramu poi do dolce.... Ntà crema ci misi u sali, a panna s'ammusciau e l'amarena e tutta seminata ntà stanza. E nta cioccolata nun ci misu u limoni.

Ferdinando ( entra tutto sudicio con un grembiule e bandana addosso, maniche di camicia arrotolate, tutto sporco di farina e con un mestolo in mano ) Accussi a vogghiu fari a torta...Agrodolce... bella... supra a panna ci haiu misu macari du chiappiri, alivi niuri calabresi... menza cipudda tagliata fina fina e un pocu di pipispezzi... accussi sapi

chìu bella...ci misi macari n'anticchia di bicarbonatu, accussi nun mi fa acidu...e accussi ni l'avemu a manciari tutti. (  *fingendo di averla appena vista*  ) UuuuHh! E cu c'è ccà a Signora Erminia, comu mai nta la mia casa? Nun ci dignu a manu picchi l'hau tutta fatta di cucina, sapiti iu n'ta sta casa ora fazzu macari u cuocu ( *a Margherita* ) Attia dicci ad Agliatello cà finisci di friiri i mulunciani... e appena vugghi facci calari a pasta.

Margherita Comu vuscenza cumanna. (  *esce*  )

Ferdinando Don Raffaeli vinni ?

Concetta Ancora no.

Ferdinando Oggi cara signora Erminia si festeggia. Festeggiamu u scampatu pericolo di un misi fa... pensati quannu semu fortunati... lo astura avissi assiri in galera e vostro niputi o campusantu. E voi in famiglia festeggiate ?

Erminia (  *umilmente*  ) Don Ferdinando... voi ci avete mandato quella lettera ?

Ferdinando Lettera ? Quale lettera... sapiti tra tanti impegni di lavoro dimentico facilmente .

Erminia La lettera di licenziamentu .

Ferdinando Ah... quella lettera... sono stato costretto visto l'incompatibilità ha prendere provvedimenti... questa classe operaia moderna è inaffidabile... troppu fortunata. Oggi haiu assunto un bravo giovane sulla settantina... di quelli sfortunati cà scoccia... e cà difficilmente s'innamuranu dei figghi dei principali.

Stella Mamma u senti quantu è indisponente e presuntuosu. Licenzialu a chissu.

Ferdinando Licenziarlo... e comu fazzu nun lu pozzu mettiri in menzu a la strada.

Erminia E noi ? Don Ferdinando noi non siamo in mezzo ad una strada ?

Ferdinando Chi centra...vui aviti altri risorsi...Dicitici a vostru niputi cà saddummisci na menz'uredda... fa moriri qualche parenti dei so ! si nsonna....si ioca i nummari e vinci accussi tirati avanti... E poi scusati nun'aviti i quattro miliuna dà quaterna ? ( **campanello** ) Nun 'l'aviti ancora ritiratu e premiu ? (  *Margherita passa e va ad aprire*  )

Erminia (  *rassegnata*  ) No...non ancora,

Ferdinando Beh ! allora è segnu cà nun'aviti bisognu . (  *Entra Margherita seguita da Don Raffaele*  )

Don Raffaele Buongiorno a tutti !

Tutti Buongiorno .

- Don Raffaele    Eccoci qua . Don Ferdinando, vi ringrazio dell'invito. Vedo con piacere che vi siete messo in grazia di Dio con la vostra famiglia e con gli amici... E questo mi fa un gran piacere. ( *siede e poi sottovoce a Concetta* ) Come va l'umore del capofamiglia ? )
- Concetta        E megghiu cà nun ni parramu... ni sta livannu a saluti a tutti pari.
- Ferdinando     (canticchiando ) u'ntisi...u'ntisi... Staia sintennu tuttu.
- Concetta        Ferdinando hai a testa chiu dura dà petra i Catania... e vai circannu a cu t'ammazza. ( *campanello Margherita va ad aprire rientra seguita da Strummillo poi va in cucina* )
- Strummillo     Buongiorno a tutti .
- Ferdinando     Avvocatù...a festa e granni...macari vui da queste parti ?
- Strummillo     Sono venuto perche devo parlarvi di una faccenda importante. ( *ad Erminia* ) Signora Erminia Vostro nipote è stato arrestato.
- Erminia         Arrestato ?
- Stella            Mario mio arrestato ? è perché ?
- Strummillo     Un quarto d'ora fa... supra l'autobus.
- Concetta        Ma picchi ? chi successi ?
- Strummillo     Addumannatici a vostru maritu.
- Ferdinando     E iu chi ni pozzu sapiri ?
- Strummillo     Fatevelo dire da vostro padre che deve essere bene informato. Sintiti...iu mi staiu facennu a cruci cà manu manca... e cù s'arrisica a rapiri a ucca... c'è di moriri...Santu Dio du poviru Mario Bertolini nun 'havi cchiù paci... appena cerca di pigghiarisi i sordi dà vincita...come suo sacrosanto dirittu...ci casca u munni supra a testa. ( *ad Erminia* ) Un'ora fa sono andato da vostro nipote per convincerlo a ritirare i quattro milioni... capite io nun campu d'aria e devo essere pagatu... Dopu una lunga discussione sono riuscito a convincerlo. Pigghiau a iucata e via per l'intendenza di finanza a ritirare il premio. Supra a l'autobus...stavamo per scendere, quando unu si misi a ghittari vuci... u portafogghiu....u portafogghiu... m'arrubaru u portafogghiu...Si firmau l'autobus cù tutti nuautri nintra. Pocu dopu u brigadieri ni fici scinniri unu pi vota...ni perquiseru...e intra a sacchetta di vostru niputi nun si truvau u portafogghiu. E' evidente cà lu latru na colpu d'occhju ciù infilau nta sacchetta. ( *Ferdinando aggiunge un vaso di fiori al quadro* ).
- Erminia         E ora ? chi si fa ?

Strummillo E ora viremu chi si po' fari. Don Ferdinando io vi devo parlare seriamente...( *ad Erminia* ) Per vostro nipote non vi preoccupate ho telefonato ad un amico che conosce il commissario e penserà lui ad aggiustare la cosa. L'importante ora è convincere a Don Ferdinando.

Ferdinando Ma cunvinciri di cosa ' iu chi centru che fatti di Bertolini ?

Strummillo Altro che centrate...( *ai presenti* ) se ci lasciate soli per dieci minuti mi fate un piacere.

Concetta Signora Erminia caminati dabbanna... Stella caminamu. ( *via con il prete che però viene richiesto da Strummillo* )

Strummillo No padre...voi restate. Anzi la vostra presenza ci può aiutare.

Don Raffaele Se volete cosi.

Strummillo (a Ferdinando) Ci vogliamo sedere dieci minuti per parlare seriamente e serenamente?

Ferdinando Iu ccà sugnu parrati . ( *siedono* )

Strummillo Dunque... quello che sta succedendo è semplicemente vergognoso. Voi da una parte e Bertolini dall'altra. Parliamoci chiaro... non so se sapete come è andato a finire l'affare dei quattro milioni ?

Don Raffaele Ah ! la quaterna...no veramente no.

Strummillo Don Ferdinando in un momento d'ira... se vogliamo giustificata, lanciò all'indirizzo del mio cliente una maledizione...

Don Raffaele Una maledizione ...ma cosa dite ?

Ferdinando Mi oppongo nun'è veru nenti.

Strummillo Un momento...lasciatemi parlare se no iu m'amparuggio e qua Don Raffaele nun capisci nenti, dicevo...da quel momento Mario Bertolini sta passannu cento e una disgrazia... senza parrari di quannu vuole ritirare il premio...ci casca u munnu addosso. Ora parramu seriamenti...nui ccà semu tutte persone serie...uomini di una certa età e vaccinati... Vogliamo credere a una maledizione ?

Don Raffaele Nooo ! no... no... no... un momento, la maledizione è una cosa seria... non si deve scherzare... L'Anatema ? e stassumu frischi....e dico voi verreste distruggere l'anatematismo ? La condanna ? La confutazione ? La riprovazione di errori commessi per cui l'anatema veniva posto quale offerta votiva e quindi esposto alla pubblica

maledizione in quanto consacrato agli dei infernali ? Vorreste distruggere tutto questo ? Eh! Quantu è simpaticona l'avvocatù...

Strummillo Per carità divina...io non voglio distruggere proprio niente... Se mai non credo a questa maledizione. Capisco benissimo che... nei confronti del mio cliente, gioca molto il fattore suggestivo... ma capirete... chiddu è prevenuto e appena si muove cummina un guaio. E poi...bonu fussi ... Ognunu si può susiri nà matina e diri... tizio mi è antipatico u malidici e u distruggi...ma unni semu arrivati ?

Don Raffaele Avvocatù...parramuni chiaru...ma se voi non attribuite i fatti accaduti al vostro cliente Bertolini alla maledizione di Don Ferdinando... io non capisco chi ghiti circannu ?

Strummillo Scusati...fatimi acapiri, allura secondo voi Don Ferdinando ha fatto bene a maledire...ma ne avrebbe pure l'autorità?

Don Raffaele In ogni modo ha maledetto !

Strummillo E voi pensate che ha fatto bene ?

Don Raffaele Io non dico che ha fatto bene o ha fatto male... quello che è certo è che ha maledetto ( *il bisticcio fra i due si accende* )

Ferdinando Allura pozzu parrari ?... Dunque io non ho maledetto proprio nessuno... Tutti dicono che io ho maledetto... ma si sbagghianu... Putiti dire vui cà iu haiu maledetto a Bertolini ?

Strummillo Ma se con il sangue agli occhi rivolgendovi all'anima di vostro padre avete detto testualmente " A iucata... iu ci la dugnu. Però... nun si nà viriri lustru, ci ha fari passari quattru miliuna di guai... Ogni sordu nà disgrazia... Malattie insignificanti..., Malattie mortali. Rottura di arti superiori...e arti inferiori". Nun'è veru cà vi rivolgistuvu all'anima di vostru patri ?

Ferdinando Sulu se i sordi nun ci attuccavanu... allura a iucata era la mia ? allura haiu ragioni iu... Poi m'arrivulgiu all'anima di me patri picchi proprio a maggioranza criri a ciò che avete criritu vui... Ma è sempre la fantasia che lavora...

Strummillo Noooo ! ma che fantasia...qui subentra l'imponderabile... Qui bisognerebbe fare dell'esorcismo... Chisti su spiriti maligni. Vostru patri dall'aldilà si la sta spassannu nà megghiu manera.

Ferdinando E pigghiativilla cù me patri...io chi centru ? Sapiti chi faciti...pigghiativi l'anima di me patri e puttativilla o tribunali.



Don Raffaele Signori....ma insomma un po' di rispetto... non vi accorgete che state bestemmiando e pure davanti a un servo del mistero...E finitila na buona volta...ora sono io cà dicu basta .

Bertolini ( entra tutto distrutto...dolorante... zoppicante con un braccio ingessato e appeso al collo...) E macari iu...macari iu dicu basta... Buongiorno Don Raffaele...buongiorno a tutti.

Strummillo Che hanno fatto vi hanno rilasciato ?

Ferdinando Niscistuvu ?

Bertolini Eh! U saccio a vui vi dispiace ... Avvocato tantu bonu l'amico suo, si fici in quattro.

Ferdinando E ora si può sapiri chi vuliti nta me casa ?

Bertolini Vi vogghiu prigari di non pinsari più a tutto quello che è successo. ( *entrano dalla destra restando in silenzio Concetta, Stella ed Erminia* ) m'haiu convinciuto cà sbagghiaiu... i quattro milioni sono i vostri...a iucata spetta a vui. Chistu è u biglietto ( *lo porge a Ferdinando* ) farciticu chiddu cà vuliti...strazzatulu, rialatilu è vostru.

Ferdinando Ma che dite Bertolini...i nummira vui li iucastuvu... a vincita spetta a vui.

Bertolini Nooo! Per l'amor di Dio è vostra...picchi vostru patri pinsava di truvari a vui nto lettu...tantu è vero cà mi chiamau Picciriddu.... A iucata è vostra.

Ferdinando Ma che dite...docu c'e Don Raffaele, i quattro miliuna sono il frutto della vostra fantasia.

Bertolini Don Ferdinando....parramu seriamenti....Don Ferdinando iu sugnu giovani...iu nun vogghiu moriri ! lu sta iucata nunn'ha vogghiu. .. i sordi nun ni vogghiu . ( *posa il biglietto sul tavolo* )

Ferdinando E mancu iu !

Strummillo E cu sa pigghia allura ?

Stella Nun sa pigghia nuddu...Nui nun ni vulemu... Tenitilli tu...accattaci tuttu chiddu cà voi... accattacci tutti i ciuri e menticilli nto nonnu... Nui non avemu bisognu picchi semu giovani... ( *si commuove* ) E tu nun hai cuore... picchi un patri cà viri chianciri a so figghia comu stai chiancennu iu... ci si smove a compassione. ( *piangendo* ) Vatinni nun ti vogghiu chiu viriri...vatinni non ti vogghiu chiu beni mancu si... ( *si interrompe confortata da Erminia* )

- Concetta Havi ragioni, si tintu sapennu di essiri tintu... Tu si cuntentu sulu quannu puoi torturare i genti...ma non ti vergogni...sangu di cimicia...malvaggiu... Ma mai ti veni nu duluri di testa... na perniciti... nu girastomucu violentu...sempri bonu ti senti ? E cuccati pi na vintina di iorna cu mpocu di frevi... arripasati almenu stamu nu pocu nta paci tutti pari... Ma sempri u stissu si ? comu ti susi accussi ti cucchi... malacarni e pestifiru. Ma comu ? du carusi si volunu beni, hanu avutu la fortuna di sistemarisi economicamenti...Nossignora... sa maritari a cu dici iddu...e finiscila...a chiddu l'ammazza a l'altu u scanna...Arrivau u Re cumanna scoppuli... Ferdinando u capisci...i fazzu fuiri...sissignora i fazzu fuiri, e poi ci vaiu iu o tribunali a fari a deposizioni... quannu ti fazzu pigghiari a cauci da tutti i presidenti d'Italia. E finiscila...chi natura sbagghiata...chi esseri animalescu... Ferdinando ma quannu sii camurriusu... Ferdinando sciò...sciò...sciò.
- Agliatello (*entra insieme a Margherita con un vassoio di spaghetti appena cotti*) U pranzu è pruntu !
- Ferdinando E dillu chiu cuntentu... U pranzu è pronto...pari cà dittu a carrozza do mortu e cassetta .
- Agliatello (*allegro*) U pranzu è pruntu.
- Ferdinando Daon Raffaele pigghiate postu ...e scusate se in vostra presenza...
- Don Raffaele Ma per carita...niente niente.
- Ferdinando (*indicando un posto a tavola*) Cà vossia s'assetta ccà... Avvocato vui nn ni faciti compagnia faciti penitenza cù nuautri.
- Strummillo Non Vorrei disturbare.
- Ferdinando Qua ! (*indicando un posto*) (*dopo a Concetta*) e tu nun t'assetti '.
- Concetta Comu no...manciamuni sta porcheria cà facisti tu. E va beni ma u fazzu pi Don Raffaeli.
- Ferdinando (*Si avvicina a Bertolini e Stella e ad Erminia*) Quando un giovane si innamora di una giovane e havi intenzioni serie... parrà cà matri....ma macari cò patri !... picchi u patri nunn'è un manicu i scupa... a passata...l'appuntamentu... ma chi su sti cosi. (*a Bertolini*) A detta di mia moglie siete innamorato di mia figlia ?
- Bertolini E vui nun lu sapiti ?

Ferdinando Noooo ! io nun l'hau a sapiri...siti vui cà mi l'aviti a diri... dunque ricapitolando... Siete innamorato di mia figlia ?

Bertolini Sissignora.

Ferdinando E io acconsentu a stò matrimonio. E pigghiati postu. ( *si siedono* ) Dunque Agliatello veni ccà, facemu i piatti. ( *interrompe prende il biglietto dal tavolo e comincia a mostrarlo ai presenti* ) Vui siete tutti testimoni cà il signor Mario Bertolini ha vinutu iddu stissu spontaneamente a cunsignarimi u bigliettu... E veru ? bene e iu ma pigghiu...mi ritiro i sordi... e mi li mettu nintra a sacchetta. Perché siccome ho dato la mia benedizione a questo matrimonio, mia figlia Stella porta al signor Mario Bertolini... una dote di quattro milioni.

Stella ( *commossa e felice* ) Papà !!!

Ferdinando ( *A Concetta* ) dammi stu piattu...( *comincia a dividere ma ad un certo punto si ferma* ) ... Bertolini ricordati che tu l'ha fari felice a mia figlia Stella... tu l'ha vuliri beni assai...picchi Stella è a vita mia.

Bertolini Don Ferdinando ma c'è bisognu cà mu dici ?

Ferdinando No...picchi si no...( *mostra il ritratto del padre* ) du paruleddi a me patri e.... ( *fa il segno come dire sei morto* ).

**F I N E**